

L'économie du Jura bernois = Die Wirtschaft des Berner Jura

Autor(en): **Grisel, Denis**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Jahrbuch der Geographischen Gesellschaft Bern**

Band (Jahr): **57 (1991)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-960400>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

L'économie du Jura bernois

Die Wirtschaft des Berner Jura

Denis GRISEL¹

1. Propos liminaires

Le Jura bernois de par sa configuration géographique, où, le plus souvent, les agglomérations se sont concentrées au fonds de vallées étroites, séparées les unes des autres par des cols ou des cluses rocheuses, a donné à ses habitants la patience, la minutie et la précision, trois caractéristiques qui sont à la base même d'activités telles que l'horlogerie et la mécanique de précision.

Il n'est donc pas étonnant que ces deux branches avec encore la métallurgie aient dominé – et dominant encore – l'activité économique de cette région. De même, il n'est pas étonnant que l'économie du Jura bernois, depuis son industrialisation, ait toujours été – et reste dans une certaine mesure – très sensible aux fluctuations de la conjoncture mondiale. Pour qui analyse sa structure économique, trois facteurs apparaissent à l'évidence:

- 1) une propension élevée à l'exportation (plus de 80 % de la production est destinée aux marchés d'exportation),
- 2) une très forte représentation du secteur secondaire (supérieure à la moyenne nationale),
- 3) une économie monostructurée (c.f. plus haut) avec prédominance de l'industrie des

¹ Adjoint du délégué à la Promotion économique du canton de Berne, rue de l'Hôpital 20, CH-2502 Bienne

1. Einleitung

Die Geographie des Berner Jura wird geprägt von Siedlungen in engen Talböden, die nur über Pässe oder durch felsige Klusen erreicht werden können. Diese geographischen Voraussetzungen erforderten von den Bewohnern schon früh Geduld, Sorgfalt und Genauigkeit – drei prägende Merkmale, die auch die Grundlage der Uhren- und der präzisionsmechanischen Industrie darstellen.

Es ist deshalb nicht erstaunlich, dass diese zwei Industriezweige, zu der noch die Metallurgie hinzukam, die Wirtschaft der Region prägten und immer noch im Vordergrund wirtschaftlicher Aktivitäten stehen. Auch erstaunt es nicht weiter, dass die Wirtschaft des Berner Jura seit Beginn der Industrialisierung immer wieder sehr empfindlich auf die weltweiten Konjunkturschwankungen reagierte. Für eine Analyse der wirtschaftlichen Struktur sind drei Faktoren wichtig:

- 1) der hohe Exportanteil (mehr als 80 % der produzierten Güter wird auf dem Exportmarkt abgesetzt),
- 2) der hohe Anteil der Beschäftigten im sekundären Sektor (er liegt über dem schweizerischen Mittel),
- 3) die einseitige Wirtschaftsstruktur mit dem Vorherrschen der Maschinenindustrie

¹ Adjunkt des Delegierten für Wirtschaftsförderung des Kantons Bern, Spitalstr. 20, CH-2502 Biel

machines dans la vallée de Tavannes et de l'horlogerie dans le vallon de St-Imier.

Jusque dans les années septante, le Jura bernois a pleinement profité de la croissance générale et ses habitants pouvaient s'enorgueillir d'un revenu supérieur à la moyenne nationale. Parallèlement, l'évolution démographique favorable et l'apport de main-d'œuvre étrangère ont contribué à son essor industriel.

2. Le marasme

2.1 Ses origines et ses conséquences

Le début des années septante marque une cassure dans cette évolution favorable. Une économie jusqu'alors considérée comme solide a été soudainement ébranlée par l'apparition de nouveaux procédés technologiques. La révolution de l'électronique a tout d'abord touché la principale branche du Jura bernois: l'horlogerie. Le passage de la montre mécanique au garde-temps électronique a nécessité une adaptation complète des structures de production de l'horlogerie, puis de tous les autres secteurs économiques dépendant pour une part importante des besoins de cette industrie. La diminution très rapide de la production de montres mécaniques a ainsi eu des conséquences négatives non seulement pour les producteurs des pièces constitutives, à savoir les décolleteurs, les fabricants de ressorts, de pignons ou de balanciers, mais également pour les producteurs de machines. C'est donc l'ensemble de l'économie régionale qui fut plongée dans une véritable crise.

Confrontés à l'impérieuse nécessité de trouver de nouveaux débouchés, les entreprises de la région furent touchées de plein fouet par le choc pétrolier de 1973 et la récession

im Vallée de Tavannes und der Uhrenindustrie im Vallon de St. Imier.

Bis in die siebziger Jahre profitierte der Berner Jura vom allgemeinen Wirtschaftswachstum, und die Bevölkerung konnte ein Einkommen erreichen, das über dem nationalen Mittel lag. Gleichzeitig entwickelte sich die Bevölkerungszahl günstig, unterstützt auch durch die ausländischen Arbeitskräfte, die mithalfen, den industriellen Aufschwung zu realisieren.

2. Die Krise

2.1 Ursachen und Folgen

Der Beginn der siebziger Jahre stand im Zeichen eines Einbruches in der günstigen Wirtschaftsentwicklung. Eine Wirtschaft, die bis zu diesem Zeitpunkt als stabil galt, wurde plötzlich durch das Auftauchen neuer Technologien tief erschüttert. Die elektronische Revolution traf den Hauptast der Wirtschaft des Berner Jura: die Uhrenindustrie. Der Übergang von der klassischen, mechanischen Uhr zum elektronischen Chronometer erforderte eine Anpassung der Produktionsstrukturen. Aber auch die anderen Wirtschaftszweige, die alle weitgehend mit der Uhrenindustrie verknüpft waren, konnten sich einem tiefgreifenden Wandel nicht entziehen. Der rasche Produktionsrückgang mechanischer Uhren hatte nicht nur negative Folgen für die Zulieferbetriebe, beispielsweise die Designer, die Hersteller von Federn, Getrieben und Pendeln, sondern auch für die Produzenten von Fertigungsmaschinen. Die ganze Wirtschaft der Region geriet in eine schwere Krise.

Die Unternehmen der Region waren eben erst durch die Notwendigkeit herausgefordert, neue Absatzmöglichkeiten zu finden, als sie durch die Ölkrise von 1973 und die

qui s'ensuivit rendit encore plus ardues leurs efforts de reconversion. L'assimilation et l'application de nouvelles technologies furent bientôt une contrainte pour tous les secteurs de production de la région.

2.2 Sa traduction dans les chiffres

Cette profonde mutation n'a donc bien évidemment pas pu s'opérer sans laisser de traces. Les nombreux redimensionnements et fermetures d'entreprises ont conduit à une forte réduction d'emplois dans le secteur secondaire – la perte d'emplois dans ce secteur expliquant d'ailleurs à elle seule la diminution globale de l'emploi (1965: 28'898, 1985: 18'789) (c.f. tableau 2).

Sur les 13'925 personnes travaillant dans le secteur secondaire en 1975, dont 41 % dans la branche des machines et de la métallurgie et 39 % dans l'horlogerie, il n'en restait en 1985 plus que 10'668, répartis à raison de 54 % dans l'industrie des machines et 19 % dans l'horlogerie dans les trois districts de Courtelary, Moutier et La Neuveville (c.f. tableau 1).

nachfolgende Rezession voll getroffen wurden. Bald sahen sich alle Produktionszweige der Region zur Anpassung und zur Einführung neuer Technologien gezwungen.

2.2 Der Zahlenspiegel

Diese entscheidenden Veränderungen konnten kaum vorübergehen, ohne tiefe Spuren zu hinterlassen. Die zahlreichen Redimensionierungen und Schliessungen von Betrieben führten zu einer starken Reduktion der Beschäftigten im sekundären Sektor. Der Verlust von Arbeitsplätzen in diesem Sektor erklärt übrigens bereits allein den allgemeinen Rückgang der Zahl der Beschäftigten (1965: 28'898, 1985: 18'789) (siehe Tabelle 2).

Von den 13'925 Beschäftigten in den drei Amtsbezirken Courtelary, Moutier und La Neuveville im sekundären Sektor 1975 (davon 41% in der Maschinen- und Metallindustrie, 39% in der Uhrenindustrie) verblieben 1985 noch 10'668 Beschäftigte (54% in der Maschinen- und Metallindustrie, 19% in der Uhrenindustrie) (siehe Tabelle 1).

Personnes occupées à plein temps dans le Jura bernois				
	1975	en %	1985	en %
Secteur primaire	2'137	10	1'883	10
Secteur secondaire	13'925	63	10'668	57
dont - machines	5'700		5'772	
- horlogerie	5'455		2'048	
Secteur Tertiaire	6'070	27	6'238	33
TOTAL	22'132	100	18'789	100

Source: Recensement fédéral des entreprises 1985
Office fédéral de la statistique, Berne

Tab. 1: Personnes occupées dans le Jura bernois par secteur économique.

Tab. 1: Beschäftigte im Berner Jura, nach Wirtschaftssektoren.

Personnes occupées à plein temps*												
	Secteurs									Total		
	Primaire			Secondaire			Tertiaire					
	1965	1975	1985	1965	1975	1985	1965	1975	1985	1965	1975	1985
Courtelay	1'319	1'019	912	8'634	5'978	4'248	2'040	2'435	2'579	11'993	9'432	7'739
Moutier	1'392	835	737	10'912	7'354	5'767	2'480	2'934	2'896	14'784	11'123	9'400
La Neuveville	386	283	234	1'118	593	653	617	701	763	2'121	1'577	1'650
Total Jura bern.	3'097	2'137	1'883	20'664	13'925	10'668	5'137	6'070	6'238	28'898	22'132	18'789
Total Berne	54'803	41'916	36'597	203'332	149'862	145'520	162'507	188'768	212'660	420'642	380'546	394'777
Total Suisse	252'392	205'932	186'708	1'412'688	1'162'756	1'152'081	1'098'295	1'374'979	1'621'426	2'763'315	2'743'667	2'960'215

* au minimum entre 28 et 31,5 heures par semaine

Source: Recensement fédéral des entreprises
Office fédéral de la statistique, Berne

Tab. 2: **Personnes occupées dans les trois secteurs économiques**, au niveau des districts, du canton et de la Suisse (1965 à 1985).

Tab. 2: **Beschäftigte nach den drei Erwerbssektoren** auf Ebene der Bezirke, des Kantons und der Schweiz (1965 – 1985).

Malheureusement ce déficit d'emplois n'a pu être compensé par les 170 nouvelles places de travail offertes dans le secteur tertiaire, ce qui eut pour résultante de voir de nombreuses personnes en âge de travailler être

Leider konnte dieser Rückgang im sekundären Sektor durch die 170 neuen Stellen im tertiären Sektor nicht kompensiert werden. Dies hatte zur Folge, dass zahlreiche Arbeitskräfte die Region mit ihren Familien

Population résidante du Jura bernois

Districts	1970	1980	1985
Courtelary	26'442	22'606	21'932
Moutier	31'909	23'737	23'201
La Neuveville	5'756	5'319	5'194
Jura bernois	64'107	51'662	50'327

Source: Service statistique du canton de Berne
Annuaire des statistiques jurassiennes, ADIJ 1984

Tab. 3: Population des districts et du Jura bernois de 1970 à 1985.

Tab. 3: Wohnbevölkerung der Amtsbezirke und des Berner Jura von 1970 bis 1985.



Photo 1: Le nouveau centre industriel «Cicour» à Courtelary.

Abbildung 1: Das neue Industriezentrum «Cicour» in Courtelary.

contraintes de quitter la région avec leur famille. La population résidante a ainsi chuté de près de 14'000 unités, passant de 1970 à 1985 d'environ 64'000 âmes à environ 50'000 (c.f. tableau 3).

3. Le renouveau

3.1 De nouvelles activités

Durant cette dernière décennie, la région a connu des changements structurels profonds. L'image d'une région horlogère, vivant d'une économie monostructurée, est du passé. La diversification basée sur le savoir-faire régional s'est révélée comme étant la seule voie menant au redémarrage économique. De cette nécessité, le progrès technique s'en est trouvé stimulé, permettant l'éclosion de nouvelles petites unités industrielles et le développement d'entreprises existantes ayant su s'adapter. Si actuellement, la structure industrielle est diversifiée, elle n'en reste pas moins fortement axée sur les branches de la mécanique et de la machine-outils, délaissant quelque peu l'horlogerie. Le goût de la précision, l'habileté et la dextérité sont autant de qualités qu'a traditionnellement eu la main-d'œuvre du secteur horloger. Toutes ces qualités ont été peu à peu appliquées aux nouveaux domaines de la micromécanique et de la microélectronique. Ainsi à l'heure actuelle, le Jura bernois dispose d'un savoir-faire véritablement important dans ces secteurs d'avenir.

L'alliage de la tradition et du modernisme a permis d'élargir les débouchés et de trouver de nouveaux secteurs d'application. Les constructeurs de machines et d'outillage ne produisent plus uniquement pour les horlogers, mais également pour l'industrie automobile, l'aéronautique, l'appareillage, etc. Les sous-traitants ont également pénétré de nouveaux marchés, par exemple l'instru-

verlassen mussten. Die Einwohnerzahl sank um 14'000 von 64'000 (1970) auf 50'000 (1985) (siehe Tabelle 3).

3. Der Aufschwung

3.1 Neue Impulse

Während der letzten zehn Jahre erlebte die Region einen tiefgreifenden wirtschaftlichen Wandel. Das Bild einer allein von der Uhrenindustrie geprägten Region gehört heute der Vergangenheit an. Die Diversifikation, basierend auf regionaler Initiative, erwies sich als einziger Weg, um die Wirtschaft wieder anzukurbeln. Aus der Einsicht, dass technologischer Fortschritt sich stimulierend auswirken konnte, entstanden neue, kleinere industrielle Komplexe, bzw. bestehende Betriebe wussten sich entsprechend anzupassen. Obwohl die Produktionsstruktur diversifiziert wurde, blieb sie in den Schwerpunkten auch weiter auf den mechanischen Bereich und die Werkzeugmaschinenbranche ausgerichtet. Allerdings verlor die Uhrenindustrie etwas an Bedeutung. Der Sinn für Präzision, handwerkliche Fähigkeiten und die Geschicklichkeit der Arbeitskräfte sind Qualitäten wie sie traditionellerweise in der Uhrenindustrie gefragt waren. Alle diese Fähigkeiten konnten nach und nach auch in die Mikromechanik und in die Mikroelektronik eingebracht werden. Heute verfügt der Berner Jura über beachtliche Grundlagen in diesen zukunftsweisenden Sektoren.

Die Verbindung von Tradition mit modernen Fertigungsmethoden hat es erlaubt, die Absatzmärkte zu erweitern und neue Anwendungsbereiche zu finden. Die Hersteller von Fertigungs- und Werkzeugmaschinen produzieren nicht mehr nur für die Uhrenin-

mentation médicale ou de mesure. Nombres de PME se sont développées dans les secteurs de l'électronique, de l'informatique ou de la robotique. L'offre des compétences s'est encore complétée par diverses activités, comme par exemple, le traitement de surface, l'injection plastique, ou la tampographie.

dustrie sondern auch für die Automobilindustrie, die Flugzeugindustrie, die Apparaterstellung usw. Die Zulieferbetriebe sind ebenfalls in neue Märkte eingedrungen, zum Beispiel in den Bereich medizinischer Apparaturen und Messgeräte. Kleinere und mittelgrosse Unternehmen haben sich im elektronischen Sektor, in der Informatik und in der Robotik spezialisiert. Die Liste der genutzten Möglichkeiten liesse sich noch ergänzen mit diversen Bereichen wie z.B. der Oberflächenbearbeitung, der Kunststoff-einspritztechnik und der Tampographie.

3.2 Un nouvel esprit régional

Petit à petit, au fil du redressement économique, de paire avec les efforts récompensés des entreprises et des milieux économiques, la morosité voire parfois le défaitisme am-

3.2 Ein neues regionales Bewusstsein

Nach und nach wurden die Anstrengungen der Unternehmen durch einen wirtschaftlichen Aufschwung belohnt und die Krisenstimmung, die die Region belastete, wurde

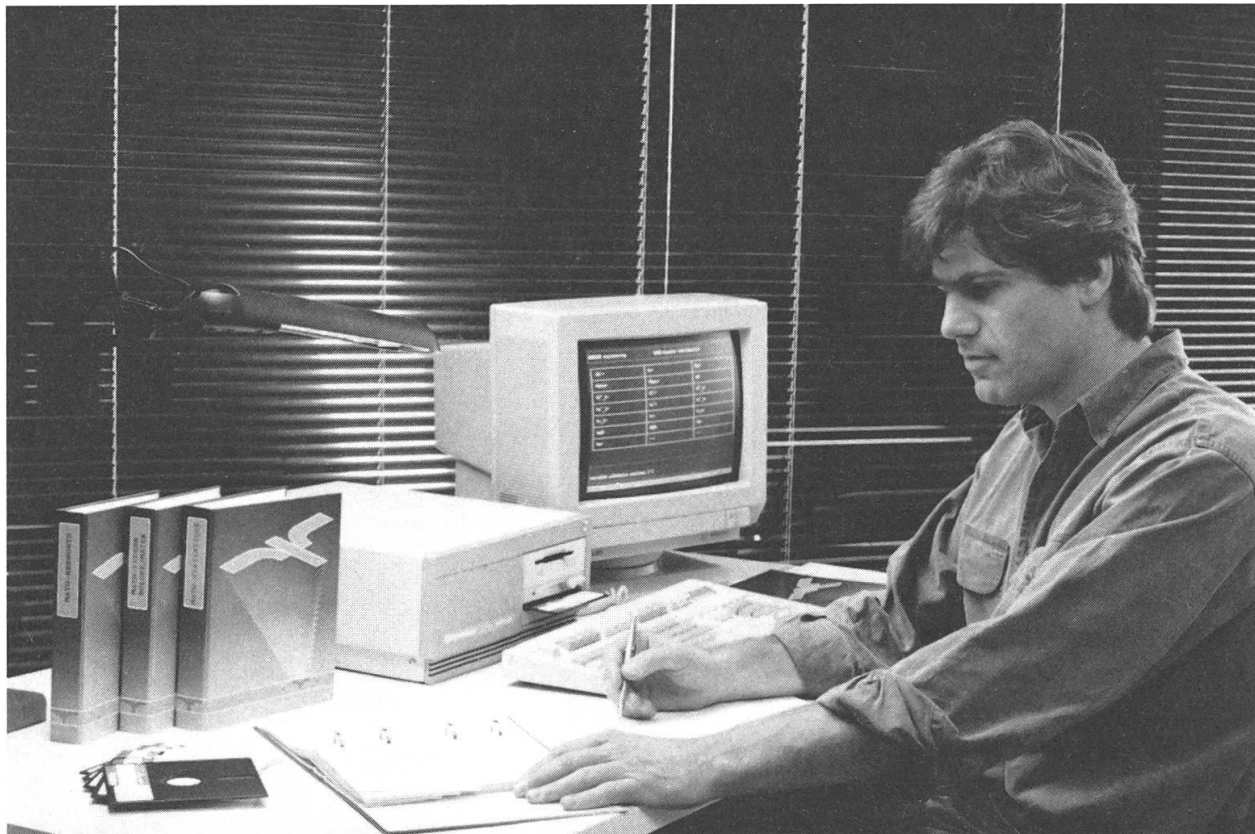


Photo 2: L'entreprise Norkom SA à Tavannes, spécialisée dans l'informatique et les softs de calcul en particulier.

Abbildung 2: Die Firma Norkom AG in Tavannes, auf Informatik und spezielle Berechnungsprogramme spezialisiert.

biant qui régnaient dans la région, ont progressivement cédé le pas à un dynamisme et à un optimisme mesurés. Le Jura bernois a fait mentir sa réputation de région sinistrée, repliée sur elle-même. Les décideurs ont changé de cap: l'heure est désormais à l'ouverture. Les entreprises s'ouvrent sur leur environnement immédiat et collaborent: pour la première fois de leur histoire, elles se sont présentées dans un salon industriel régional, le SIAMS, à Moutier en 1989. Ouverture également sur l'étranger: certaines d'entre elles participent maintenant à des foires internationales; d'autres encore élargissent leurs débouchés géographiques, soit par la commercialisation de leurs produits sur les marchés étrangers, soit par la prise de participations d'entreprises étrangères.

Les écoles professionnelles et d'ingénieurs ont fait elles aussi des efforts d'adaptation et offrent aujourd'hui à leurs élèves des possibilités de formation nouvelles et porteuses d'avenir en rapport avec les besoins des entreprises locales.

La population et les autorités communales participent également au renouveau économique régional en mettant à disposition des entreprises des terrains industriels à des prix raisonnables ou en leur accordant des facilités financières.

Enfin, les efforts des uns et des autres sont soutenus par le bureau de la Promotion économique cantonale par le biais de son activité d'intermédiaire et de conseils et par son soutien financier et fiscal aux projets industriels.

Signe de la santé économique du Jura bernois, de grandes entreprises extrarégionales n'hésitent plus à y investir, même si l'on peut regretter parfois, lors de prises de participations majoritaires d'entreprises lo-

von einer dynamischen und optimistischen Haltung abgelöst. Der Berner Jura streifte den Ruf einer krisengeschüttelten und abseits stehenden Region ab. Die Verantwortlichen haben den Kurs geändert: Offenheit soll von nun an die Zukunft prägen. Die Unternehmen öffnen sich ihrer unmittelbaren Umgebung und beginnen zusammenzuarbeiten: Zum ersten Male in der Geschichte präsentierten sie sich an einer regionalen Industrieausstellung, der SIAMS, 1989 in Moutier. Öffnung jedoch auch ins Ausland: Einige Unternehmen nehmen an internationalen Messen teil, andere erweitern ihre Absatzmärkte räumlich, sei es durch die Vermarktung ihrer Produkte auf ausländischen Märkten, sei es durch Beteiligungen an ausländischen Unternehmungen.

Grosse Anstrengungen unternahmen ebenfalls die Berufs- und Ingenieurschulen. Sie bieten heute ihren Schülern und Studenten neue Ausbildungsmöglichkeiten und legen ihre zukünftigen Schwerpunkte abgestimmt auf die Bedürfnisse der lokalen Unternehmer fest.

Die Bevölkerung und die Gemeindebehörden unterstützen den wirtschaftlichen Aufschwung, indem sie Industrieland zu angemessenen Preisen zur Verfügung stellen oder bei der Finanzierung behilflich sind.

Und schliesslich wurden die Anstrengungen des einen oder anderen Betriebes durch die kantonale Wirtschaftsförderung unterstützt. Diese kantonale Stelle steht den Betrieben vermittelnd und mit Ratschlägen zur Seite, unterstützt Industrieprojekte finanziell und gewährt Steuererleichterungen.

Als Zeichen der wirtschaftlichen Gesundung des Berner Jura darf die Tatsache angesehen werden, dass grosse ausländische Konzerne bei Investitionen nicht mehr zögern. Allerdings ist dies manchmal bedauer-

cales, la perte des centres de décision régionaux.

3.3 L'avenir

Si la palette des activités et des débouchés s'est considérablement élargie ces dernières années, le Jura bernois reste une région à vocation industrielle, axée à 50 % sur les domaines de la mécanique et des machines, et exportatrice, avec un nombre d'emplois tertiaires bien inférieur à la moyenne suisse.

Cela signifie que, la situation conjoncturelle très favorable de ces trois dernières années et la confiance retrouvée en l'économie ne doivent pas masquer les problèmes structurels

lich, übernehmen doch grosse Konzerne häufig auch die Aktienmehrheit lokaler Unternehmungen, wodurch die Eigenständigkeit der Region in wirtschaftlichen Fragen verloren geht.

3.3 Die Zukunft

Wenn sich die wirtschaftlichen Aktivitäten und die Absatzmärkte in den letzten Jahren auch beachtlich ausweiteten, so bleibt der Berner Jura doch eine Industrieregion, die zu mehr als 50 % auf die Bereiche Maschinen und Mechanik ausgerichtet und exportorientiert ist. Der Anteil der Arbeitskräfte im Dienstleistungssektor liegt unter dem schweizerischen Mittel.

Das bedeutet, dass die gute Konjunkturlage der drei letzten Jahre und das zurückgefunden

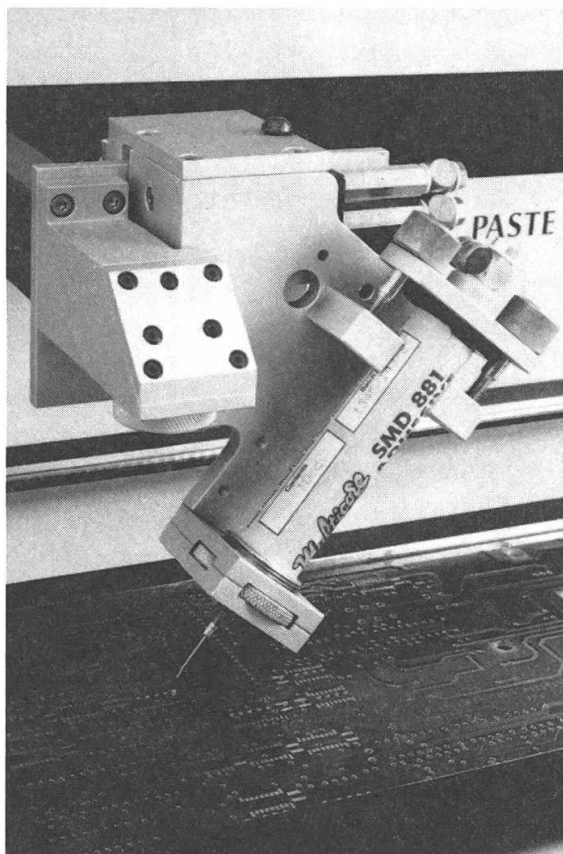


Photo 3: L'entreprise Delatech SA à Tramelan, spécialisée dans les systèmes de fixation de composants électroniques sur circuits.

Abbildung 3: Die Firma Deltatech AG in Tramelan, auf Befestigungen elektronischer Bauteile spezialisiert.

qui restent liés au Jura bernois. Ses entreprises sont inégalement armées pour faire face aux nombreuses mutations qu'elles devront subir ces prochaines années. Episodiquement, des opérations de restructuration auront encore lieu et ralentiront le développement régional.

Les efforts de diversification du tissu industriel doivent donc être poursuivis, d'une part, par la volonté des entreprises elles-mêmes, et d'autre part, grâce à une promotion économique ciblée, maîtrisée et respectueuse de l'environnement.

dene Vertrauen in die Wirtschaft über die dennoch vorhandenen Strukturprobleme nicht hinwegtäuschen dürfen. Die Betriebe des Berner Jura sind ungleich gut gerüstet für die zahlreichen Veränderungen, die in den nächsten Jahren noch durchgeführt werden müssen. Auch in Zukunft werden gelegentliche Umstrukturierungen notwendig, welche die regionale Entwicklung verlangsamten dürften.

Die Anstrengungen in Richtung einer industriellen Diversifikation müssen deshalb fortgesetzt werden, einerseits von den Betrieben selbst, andererseits mittels einer gezielten und gleichzeitig umweltschonenden Wirtschaftsförderung.